



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
RESTRICTED*

CAT/C/18/D/40/1996
7 May 1997

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Восемнадцатая сессия

(28 апреля – 9 мая 1997 года)

СООБРАЖЕНИЯ

Сообщение № 40/1996

Представлено: Джамалем Омером Мохамедом

Предполагаемая жертва: автор сообщения

Государство-участник: Греция

Дата сообщения: 8 февраля 1996 года (первоначальное представление)

Справочная документация: Предыдущие решения – решение Специального докладчика, принятое в соответствии с пунктом 1 правила 108 и препровожденное государству-участнику 28 февраля 1996 года (в форме документа не издавалось)

– CAT/17/D/40/1996 (решение о приемлемости от 14 ноября 1996 года).

Дата принятия соображений: 28 апреля 1997 года

[См. Приложение]

* Ограничения на распространение сняты по решению Комитета против пыток.

ПРИЛОЖЕНИЕ

СООБРАЖЕНИЯ КОМИТЕТА ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА В СООТВЕТСТВИИ С
ПУНКТОМ 7 СТАТЬИ 22 КОНВЕНЦИИ ПРОТИВ ПЫТОК И ДРУГИХ ЖЕСТОКИХ,
БЕСЧЕЛОВЕЧНЫХ ИЛИ УНИЖАЮЩИХ ДОСТОИНСТВО ВИДОВ ОБРАЩЕНИЯ И
НАКАЗАНИЯ
- ВОСЕМНАДЦАТАЯ СЕССИЯ -

относительно

Сообщения № 40/1996

Представлено: Джамалем Омером Мохамедом (представлен адвокатом)

Предполагаемая жертва: автор сообщения

Государство-участник: Греция

Дата сообщения: 8 февраля 1996 года (первоначальное представление)

Дата решения о приемлемости: 14 ноября 1996 года

Комитет по правам человека, созданный в соответствии со статьей 17 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания,

на своем заседании 28 апреля 1997 года,

завершив рассмотрение сообщения № 40/1996, представленного Комитету против пыток г-ном Джамалем Омером Мохамедом в соответствии со статьей 22 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания,

приняв к сведению всю информацию, представленную ему автором сообщения, его адвокатом и государством-участником,

утверждает свои соображения в соответствии с пунктом 7 статьи 22 Конвенции.

1. Автором сообщения является г-н Мохамед Джамаль Омер, гражданин Эфиопии из Диредава, 1970 года рождения, проживающий в настоящее время в Греции. Г-н Мохамед утверждает, что является жертвой нарушения Грецией статьи 3 Конвенции против пыток.

Факты в изложении автора

2.1 Автор заявляет, что он был арестован сотрудниками "кебеле" (местной администрации) 1/ в Эфиопии в 1988 году после того, как стал выступать с лекциями в местной мечети в ноябре того же года. Он был обвинен в "контрреволюционной" деятельности и заключен под стражу на неопределенный период времени.

2.2 В начале 1989 года его направили от школы в Аддис-Абебу для прохождения месячного курса политической подготовки. Это решение было одобрено сотрудниками местной администрации. После завершения курса обучения автору сообщили, что его должны направить в один из отдаленных районов страны для мобилизации крестьян в состав правительственных вооруженных сил. Основную часть населения этого района составляли представители народа оромо, и, как сообщалось, этот район являлся центральным местом деятельности Фронта освобождения оромо (ФОО).

2.3 Автор, а также другие слушатели курса политической подготовки, которые были отобраны для осуществления миссии, цель которой заключалась в подрыве влияния ФОО в этом районе, сочли, что эту задачу выполнить невозможно, и пытались протестовать. Тем не менее они были направлены в этот район под угрозой казни. В момент их прибытия на место возникла стычка, и местные жители забросали их камнями. Местные активисты ФОО угрожали им смертью и настоятельно призывали их выехать из этого района в течение 48 часов. Автор решил без промедлений уехать и вернулся в свой родной город. Представители правительства полагали, что он пропал без вести. В Диредаве он был арестован (дата ареста не указана) сотрудниками местной администрации и заключен под стражу на неопределенный период времени по обвинению в пособничестве ФОО. Он заявляет, что в период содержания под стражей его подвергали пыткам.

1/ Постоянно делаются ссылки на "кебеле" без каких-либо дальнейших разъяснений. По всей видимости, "кебеле" означает "местный представитель".

2.4 В обоснование своих утверждений он ссылается на прилагаемый документ, выданный медицинским центром реабилитации жертв пыток в Афинах, Греция, 20 ноября 1994 года. Согласно этому документу автора осматривали невропатолог и ортопед и с ним беседовал психолог (в ходе шести приемов в октябре 1994 года). Сообщается, что его подвергали разного рода пыткам, и впоследствии он страдал от сильных головных болей, а также от боли в правом колене и правой ступне. Кроме того, в этой связи делается ссылка на перевод подготовленного в афинской больнице 1 февраля 1995 года отчета об электроэнцефалограммном обследовании.

2.5 Вследствие жестокого обращения автор заболел. У него поднялась температура, и его периодически рвало, поэтому его перевели в больницу в Диредаве. Когда он находился в больнице, в городе началась перестрелка между солдатами правительственной армии и сторонниками ФОО, и была прервана подача электроэнергии. В вызвавшей этим суматохе автору удалось убежать из больницы. В данной связи он утверждает следующее: "Охранник застрелил моего отца". Поскольку сотрудники государственных органов стали его активно разыскивать, он решил бежать из страны.

2.6 Автор утверждает, что в декабре 1989 года пересек границу с Сомали и находился под стражей в этой стране с 1 января 1990 года в течение пяти месяцев по обвинению в незаконном въезде. Он заявляет, что после его освобождения в Сомали представитель Отделения Организации Объединенных Наций сказал ему, чтобы он "зарегистрировался в полиции". Однако полиция отказала ему в регистрации в качестве беженца "...ввиду политической ситуации и [его] принадлежности к адерикскому племени". Автор утверждает, что при помощи одного из своих друзей в Сомали, который снабдил его паспортом и деньгами для приобретения авиабилета, ему удалось вылететь из Сомали в Турцию (дата этой поездки не указана). По его заявлениям, турецкая полиция сообщила ему, что африканцы не допускаются к регистрации в качестве беженцев, и в известной степени вынудила его пересечь границу с Грецией (дата не указана).

2.7 После того как автор прибыл в Грецию, представитель Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев сообщил ему, что перед регистрацией у него он обязан зарегистрироваться в полиции. Тем не менее, когда он попытался это сделать, сотрудники полиции сообщили ему, что вначале он должен получить в Международной католической комиссии по вопросам миграции (МККМ) документ, удостоверяющий страну его происхождения. Однако МККМ прекратила выдачу таких документов с 1991 года. Без такого документа министерство общественного порядка Греции, ссылающееся на решение от 27 октября 1992 года, равно как и Греческий Совет по делам беженцев и УВКБ отказывались его регистрировать. Автор утверждает, что при въезде в Грецию его просили указать третью страну, против высылки в которую он не возражал бы, и что тогда он назвал Канаду. Его просьба о предоставлении убежища в Греции была отклонена, "поскольку после двухлетнего незаконного пребывания в Греции его заявление используется им для облегчения переезда в Канаду".

Жалоба

3.1 Автор утверждает, что его возвращение в Эфиопию будет означать нарушение Грецией статьи 3 Конвенции против пыток, и опасается, что, несмотря на то, что в отношении него пока не издано распоряжение о высылке, он может быть выслан в любой момент, поскольку у него нет ни прибежища, ни вида на жительство, ни разрешения на работу.

3.2 В подтверждение своих доводов относительно опасений подвергнуться пыткам после возвращения в Эфиопию автор ссылается на доклад "Международной амнистии" от апреля 1995 года, касающийся положения в области прав человека в Эфиопии, и в частности случая, происшедшего с неким Хуссейном из Диредавы, который был обвинен в 1993 году в пособничестве ФОО, заключен под стражу и якобы подвергнут пыткам. Он ссылается также на случай с г-ном Темтеме Аддисалемом Менгисту, который вернулся в Эфиопию из Греции после получения заверений от Греческого совета по делам беженцев в том, что ему гарантируется безопасность, и в октябре 1994 года – сразу же после своего приезда – был арестован.

Замечания государства-участника

4. 28 февраля 1996 года Комитет препроводил через своего Специального докладчика государству-участнику это сообщение для представления замечаний относительно его приемлемости.

5.1 В представлении от 19 апреля 1996 года государство-участник оспаривает приемлемость жалобы. Оно считает, что нет оснований для представления жалобы в соответствии со статьей 3 Конвенции против пыток, поскольку автор не был выслан из Греции и не было издано распоряжения о его высылке. Кроме того, оно полагает, что автор не представил доказательств в обоснование наличия какой-либо угрозы применения к нему пыток в случае его возвращения в Эфиопию.

5.2 Касаясь вопроса о внутренних процедурах, государство-участник признает, что ходатайство автора о предоставлении убежища было отклонено министерством общественного порядка 27 октября 1992 года как "явное злоупотребление" по той причине, что его претензии не могли основываться на положениях Женевской конвенции 1951 года, и это решение не подлежало обжалованию. По соображениям гуманности министр не издал распоряжения о высылке автора, а предоставил ему месячный срок, в течение которого он должен выехать из Греции в какую-либо страну по своему выбору.

5.3 Государство-участник отмечает, что 3 января 1991 года автор тайно проник на территорию Греции со стороны Турции при содействии сети по незаконной перевозке мигрантов и в тот момент не обращался с ходатайством о предоставлении ему убежища. Три месяца спустя автор прошел регистрацию в рамках миграционной программы с целью последующей эмиграции в Канаду. Через полтора года, 3 сентября 1992 года, автор обратился с ходатайством о предоставлении ему убежища в Греции на том основании, что

он является противником режима в своей стране. Вместе с тем в этом ходатайстве он не упоминал о смене правительства в стране своего происхождения, хотя после его отъезда из Эфиопии такая смена произошла.

Замечания автора

6.1 В своих замечаниях по поводу представления государства-участника автор признает, что он не был подвергнут высылке, однако заявляет, что, будучи жертвой пыток и политическим беженцем, он имеет право на убежище. Он выражает опасения, что в любое время может быть выслан из страны.

6.2 Повторяя утверждения, излагаемые в его предыдущем сообщении (см. пункт 2.7 выше), автор заявляет, что из-за бюрократических проволочек он не имел возможности немедленно подать ходатайство о предоставлении убежища. Он далее поясняет, что после въезда в Грецию он не намеревался эмигрировать в Канаду. Вместе с тем, после того как он обратился с просьбой о предоставлении ему убежища в Греции, ему сообщили, что он не может оставаться в Греции и будет подвергнут высылке, если не переедет в какую-либо третью страну по своему выбору. Таким образом, его заставили назвать такую третью страну, и он назвал Канаду. Он отрицает, что через три месяца после въезда в Грецию он прошел регистрацию в рамках миграционной программы с целью эмиграции в Канаду.

6.3 Автор вновь заявляет, что он бежал из своей страны и затем был выслан из Турции и оставлен на греческой границе. Он не пытался тайно проникнуть на территорию Греции и не обращался за помощью в "сеть по незаконной перевозке мигрантов". С учетом ситуации в стране его происхождения он заявляет, что в случае возвращения в Эфиопию его жизни будет угрожать серьезная опасность, и ссылается в этой связи на подготовленный в апреле 1995 года доклад "Международной амнистии" о нарушениях прав человека переходным правительством этой страны.

Решение Комитета о приемлемости

7.1 На своей семнадцатой сессии Комитет рассмотрел вопрос о приемлемости сообщения. В соответствии с подпунктом а) пункта 5 статьи 22 Конвенции Комитет убедился в том, что этот же вопрос не рассматривался и не рассматривается по какой-либо другой процедуре международного расследования или урегулирования. Комитет далее считает, что имевшиеся в распоряжении автора внутренние средства правовой защиты были исчерпаны, как того требует подпункт б) пункта 5 статьи 22. Комитет не усматривает более никаких других препятствий, мешающих рассмотрению вопроса о приемлемости сообщения.

7.2 В целях облегчения процесса рассмотрения сообщения по существу Комитет просил автора представить ему более точную и подробную информацию в обоснование его опасений относительно того, что в случае его возвращения в Эфиопию ему лично будет угрожать опасность подвергнуться пыткам. Кроме того, Комитет просил государство-участника представить информацию о потенциальных последствиях невыполнения автором требования министра общественного порядка, обязывающего его покинуть страну.

8. С учетом вышеизложенного 14 ноября 1996 года Комитет против пыток признал сообщение приемлемым.

Замечания автора

9.1 В представлении от 28 января 1997 года автор вновь заявляет, что он находился в тюрьме с 5 ноября по 6 декабря 1988 года и повторно содержался под стражей с 28 июня 1989 года. Во второй раз его обвинили в сотрудничестве с ФОО. Он заявляет, что это обвинение до сих пор с него не снято, поскольку ФОО находится в оппозиции и к нынешнему правительству. Он добавляет, что со своей стороны ФОО обвиняет его в том, что он является правительственным шпионом.

9.2 С учетом вышеизложенных причин он полагает, что в случае его высылки в Эфиопию его жизни угрожала бы серьезная опасность. Он ссылается на доклад "Международной амнистии" от июля 1996 года, в котором отмечается, что положение в области прав человека в Эфиопии по-прежнему остается неприемлемым.

Замечания государства-участника

10.1 В представлении от 8 марта 1977 года государство-участник повторяет, что автор не был выслан из страны и уточняет, что он по-прежнему находится в Греции по гуманитарным соображениям. В этой связи государство-участник оспаривает факт нарушения им статьи 3 Конвенции.

10.2 Государство-участник признает, что на момент вышеизложенных событий проситель убежища, ходатайство которого было отвергнуто со ссылкой на злоупотребление соответствующим правом, не располагал средствами обжалования, однако заявляет, что отсутствие средств обжалования само по себе не является нарушением Конвенции против пыток. Государство-участник добавляет, что с тех пор в законодательство были внесены соответствующие изменения.

10.3 Государство-участник далее отмечает, что отдельные лица в любом случае имеют возможность обжаловать в Государственном совете законность того или иного административного решения.

Вопросы и процедуры их рассмотрения в Комитете

11.1 Комитет рассмотрел сообщение с учетом всей представленной ему сторонами информации в соответствии с пунктом 4 статьи 22 Конвенции.

11.2 Согласно статье 3 Конвенции против пыток Комитету требуется принять решение по вопросу о том, не является ли высылка, возвращение или выдача соответствующего лица нарушением обязательства государства-участника не подвергать это лицо опасности применения к нему пыток. Комитет не вправе решать, имеет заявитель право на

получение убежища в соответствии с национальными законами той или иной страны или ссылаться на гарантии защиты, содержащиеся в Женевской конвенции о статусе беженцев.

11.3 В настоящем случае Комитет отмечает, что государство-участник не принимало решения о высылке, возвращении или выдаче автора в Эфиопию, при этом оно заявило, что автор по-прежнему находится в Греции по гуманитарным соображениям. Кроме того, из представления государства-участника явствует, что если в последующем власти примут решение о депортации автора, у него будет возможность обжаловать такое решение. В этой связи Комитет отмечает, что представленные ему факты не свидетельствуют о каком-либо нарушении Конвенции со стороны Греции.

12. Комитет против пыток, действуя на основании пункта 7 статьи 22 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, считает, что факты, которыми располагает Комитет, не свидетельствуют о каких-либо нарушениях статьи 3 Конвенции.

[Составлено на английском, испанском, русском и французском языках, причем языком оригинала является английский.]
